

20171126010313



仙佛慈訓

孝悌忠信禮義廉恥
Tiên Phật Từ Huấn

立志 崇敦
濟公活佛 慈訓

Tế Công Hoạt Phật Từ huấn

西元二〇一七年歲次丁酉十月初九日
Ngày mừng 9 tháng 10 năm Đinh Dậu Tây
Nguyên 2017

發一崇德 雲林道場 彰興區興善壇

Phát Nhất Sùng Đức - Đạo Trường Vân Lâm khu

Chương Hưng- Hưng Thiện đàn

越語兩天率性進修班

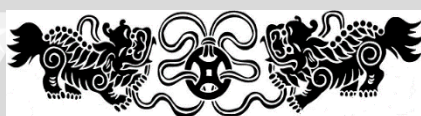
Hai ngày lớp Suất Tính Tiên Tu Việt Ngữ

中華民國一〇六年歲次丁酉十月初九日
雲林道場彰興區興善壇
社會界越語法會 恭求仙佛慈悲指示訓

*Ngày mừng 9 tháng 10 tuế thứ Đinh Dậu Trung Hoa Dân
Quốc năm 106 (Tây Nguyên 2017)*

*Đạo Trường Vân Lâm khu vực Chương Hưng – Hưng Thiện
đàn*

*Pháp Hội Tiếng Việt giới xã hội Cung cầu Tiên Phật từ bi
chỉ thị huấn*



止謗莫如自修 忘怨莫如無尤
Chỉ báng mạc như tự tu
Vọng oán mạc như vô vu
使口莫如自走 自居莫如交流
Sử khẩu mạc như tự tẩu
Tự cư mạc như giao lưu
千慮莫如寡咎 剛強莫如寬柔
Thiên lự mạc như goa cữu
Cương cường mạc như khoan dụ
利誘莫如德厚 受挫莫如反求
Lợi dụ mạc như đức hậu
Thụ tả mạc như phản cầu

吾乃

Ngô nãi

濟公活佛 奉

Té Công Hoạt Phật phụng

申旨 降佛樓 隱身早參

Mẫu chỉ giảng Phật lâu ẩn thân sớm đã khầu đầu

皇申座 復問賢徒平安否

Hoàng Mẫu tọa lại hỏi chúng Hiền đồ có bình an không

凝神貫注待批由 哈哈

Tập trung tinh thần đợi Thầy phê huán Ha ha

普天同慶沐慈光 根基深厚聚佛堂

Mọi người cùng chúc mừng được tắm gội từ quang của Tiên Phật

Căn cơ thâm sâu mới có thể hội tụ tại Phật Đường

參研妙理除私妄 眾志成城感穹蒼

Diệt trừ tư tâm và vọng niệm để nghiên cứu diệu lý

Vạn chúng một lòng cảm động Ôn Trên

明悟使命擔肩上 齊心協力渡原皇

Hiểu rõ sứ mệnh và gánh vác trách nhiệm

Đồng tâm hiệp lực độ nguyên Phật tử

駕御法舟乾坤挽 各有因緣道宏揚

Chèo lái Pháp thuyền vãng cứu Càn Khôn

Mọi người đều có nhân duyên hồng dương đại Đạo

今日齊聚奔理想 目標方向朝康莊
Hôm nay cùng hội tụ hướng tới lý tưởng
Nắm bắt mục tiêu hướng tới khang trang đại Đạo
方興未艾菩提愿 精誠團結渡十方
Tâm nguyện bồ đề đang phát không nên dừng
Mọi người cùng nhau đoàn kết độ hóa thập phương
使文明悟協力辦 齊聚眾徒聖業張
Sử Văn hiểu ngộ đồng tâm hiệp lực bàn, tập trung chúng đồ tuyên dương
Thánh nghiệp của Thầy
公心一片學養育 教學相長心善良
Công tâm một lòng bồi dưỡng giáo dục
Tâm tồn lương thiện cùng nhau giao lưu học hỏi
靜谷淵源道提倡 菩薩引指品德芳
Tĩnh Cốc uyên nguyên đề xướng đại Đạo, cũng như Bồ Tát dẫn
đắc chúng sanh lập đức lập phẩm
今日共創辦一場 取善輔仁愿力長
Hôm nay mọi người cùng bàn Bạch Dương
Luôn dung phổ nhơn nguyện lực trường
興善壇主齊心往 壇主同心樂無疆
Đàn Chủ Hưng Thiện nên một lòng
Đàn Chủ một lòng thì sẽ có được vô lượng niềm vui
十足信心與勇氣 智慧提昇渡原郎
Tràn đầy lòng tin và dũng cảm
Nâng cao trí tuệ độ nguyên thai Phật tử
共助此會副壇主 齊心相辦慈悲腸
Dựa vào cơ hội này Phó Đàn Chủ cùng trợ Đạo

Dùng tấm lòng từ bi để cùng hỗ trợ giúp đỡ nhau

一心一意誓愿了 願將淨土傳德芳

Một lòng một dạ liễu thệ nguyện

Nguyện mang tịnh thổ truyền đức phương

聖脈延續各發愿 立志深弘精神揚

Thánh nghiệp diễn tiếp các phát nguyện

Lập chí hoằng dương tinh thần trường

初衷莫忘耐考驗 步步踏實更堅強

Không quên sơ phát tâm và chịu đựng khảo nghiệm

Mỗi bước đi càng thêm kiên cường

腳踏實地真修辦 定能邀得天道昌

Hãy chân tu thật bàn một cách thực tế

Chắc chắn sẽ nhận được sự trợ Đạo của Ôn Trên

濟世為懷忠恕抱 始終如一現天良

Trong lòng luôn tồn tâm trung thứ để tế thế độ chúng

Trước sau như một hiện thiên lương

好嗎

Được không

尊德樂義渡有緣 排除萬難不簡單

Tôn đức lạc ý độ hữu duyên

Bài trừ vạn nan thật không dễ

溯及以往似流水 如今重振達滿圓

Nhớ lại ngày trước như nước chảy

Hôm nay bắt đầu lại để đạt viên mãn

逝者已矣勿追悔 把握當下報恩還

Những chuyện quá khứ chớ nên khơi lại hay hối hận

Nắm bắt hiện tại báo Thiên ân
率性班中互成長 從做中學感恩天
Trong lớp Tiên tu cùng học tập trưởng thành
Trong quá trình làm mà học tập cảm tạ Thiên ân
取經之路非長遠 有志竟成助愿全
Con đường tu Đạo rất là dài
Có chí thì thành trợ nguyện toàn
師伴徒兒徒安定 安心於此共修圓
Các con nên hãy yên tâm vì có Thầy ở cạnh cùng con tu viên mãn
不論外在之阻擋 一心誠愿態和謙
Bất luận mọi cảnh bên ngoài làm trở ngại, nhưng hãy dùng thái độ
Khiêm hòa và một lòng thành kính để liễu nguyện
涵養道德於內外 純淨修身立標杆
Hàm dưỡng đạo đức và nội ngoại công, đậm tịnh tu thân lập
tiêu chuẩn
望見愛徒皆想念 是否過得都平安
Nhìn thấy ái đồ Thầy luôn nhớ các con, không biết có bình an
Không
吾徒發心志不變 旋乾轉坤助道傳
Chúng hiền đồ của Thầy đừng thay đổi lòng phát tâm
Vận chuyển Càn Khôn trợ Đạo truyền
家和身修為要件 立作白陽真修賢
Tu thân tề gia làm trọng yếu
Lập nên mục tiêu làm một hiền sĩ chân tu của Bạch Dương
道無國界不分彼 捷足先登修性詮
Đạo không có phân biệt quốc gia

Quan trọng là nắm bắt cơ hội nhanh chóng tu viên mãn

本來面目勿蒙蔽 參與班程悟本顏

Đừng để bản lai diện mục bị che mờ

Tham gia lớp nghiên cứu để hiểu rõ bản lai diện mục

語言文字為引線 天人橋樑映心連

Mượn vào văn tự và ngôn ngữ để dẫn lối, dùng tấm lòng thành kính của chúng ta hội ứng với Ôn Trên để làm nhịp cầu nối giữa Trời và người

學道修道始終貫 由卑而高定達源

Học đạo tu đạo phải trước sau như một, bắt đầu học tập từ thấp lên cao chắc chắn sẽ có thể đạt bản hoàn nguyên

返樸修真改毛病 脾氣全消無嗔貪

Phản nghiệp chân tu cải mạo bệnh, tính khí tiêu trừ vô tham thâm.

言者當要知實踐 恥言過行方良賢

Người nói được thì cũng phải đi thực hiện, người hiền lương rất hổ thẹn về việc nói nhiều làm ít

謹言慎行不動妄 沉穩心性自在觀

Không nên vọng động mà hãy cẩn ngôn thận hành, tâm tánh phải vững để quán chiếu tự tánh

世事紛擾識根本 本立道生無惱煩

Thế sự phân ưu nhận căn bản. Bản lập đạo sinh vô phiền não

修持火候於夙夜 至誠無欺天真顏

Ngày đêm không ngừng tu luyện công phu hỏa hậu, thì sẽ đạt được cảnh giới thuần chân vô tư

知苦斷集真修煉 証滅修道復性圓

Trí nhược đoạn tập chân tu luyện.

Chứng diệt tu đạo phục tính viên

光明自性否參透 一心不二無倚偏

Phải chăng đã nhận thấu sự quang minh của tự tánh, đó chính là
một lòng một dạ không nghiêng ngã

既來則安於當下 明悟緣深殊勝觀

Hiện tại tức là đã đến rồi thì hãy an đi, hiểu thấu nhân duyên thâm
hậu mà nhìn xem sự thù thắng của thánh hội

萬貫家財求不得 逢迎利賂豈能參

Dù cho có vàng bạc đầy nhà chưa chắc có cơ hội đắc được đại Đạo,
nịnh bợ hay hối lộ cũng chưa chắc được tham bàn nghiên cứu đạo lý
皆因積功德業厚 方能入班悟玄關

Đều do lũy kiếp có tích công hậu đức, mới có thể vào lớp tiên tu
ngộ được huyền quan

好自把握師陪伴 信己可為知報還

Hãy nắm bắt cơ hội khi thầy bên cạnh, tin bản thân có thể làm
được và tri ân báo ân

天恩師德無邊廣 仙佛隨處助爾肩

Thiên ân sư đức là vô biên, Tiên Phật khắp nơi đều trợ giúp các con
祝福眾徒力量現 更上層樓智慧添

Chúc phúc chúng đồ nhi thể hiện sức mạnh, tăng trí tuệ để tiến
thêm một một bậc

賜平安果掃疾患 身心健康皆泰安

Thầy sẽ ban tặng quả bình an để thân tâm đều bình an khỏe mạnh

哈哈止

Ha ha chỉ



本訓注釋：Chú thích

【止謗莫如自修 忘怨莫如無尤】：想要停止他人的批評毀謗，不如自己進德修業，當自己的品格提升、言行合道，自然無人再批評毀謗了。想要人們不對自己怨尤責備，不如修身立德，做到沒有缺失過錯，自然無人再起怨尤。

Chỉ báng mạc như tự tu Vọng oán mạc như vô vu: muốn ngưng những lời phê bình và hủy báng của người khác, chỉ bằng bản thân hãy tiến đức tu nghiệp, khi phẩm cách của chúng ta được nâng cao, ngôn hành hợp với Đạo, thì tự nhiên sẽ không còn người dám phê bình hoặc hủy báng mình nữa. muốn để người khác không oán than hờn trách mình, chỉ bằng tu thân lập đức, làm đến viên mãn không còn sai trái, thì tự nhiên sẽ không còn người oán than nữa.

【使口莫如自走 自居莫如交流】：只會動動嘴巴，吩咐別人做事情，不如自己奔走行事，才能贏得別人的敬佩。自己獨自修道，不如與同修們互相交流、彼此分享，更能體悟大道。

Sử khẩu mạc như tự tẩu Tự cư mạc như giao lưu: chỉ biết dùng miệng dặn dò người khác làm việc, chỉ bằng tự mình đích thân làm, như vậy người khác mới kính phục. Một mình cô độc tu Đạo, chỉ bằng cùng nhau giao lưu với đồng tu, cùng nhau chia sẻ, như thế càng thêm thể ngộ đại Đạo.

【千慮莫如寡咎 剛強莫如寬柔】：諺云：「智者千慮，必有一失。」只知千百次的考慮做事的方法步驟，仍不免有疏失，不如觀照省察，檢討缺失，才能減少過錯。太過堅強剛毅，容易折損，又傷和氣，不如寬厚柔和，能給人溫暖，感化人心。

Thiên lự mạc như quá cửu Cương cường mạc như khoan dụ: Ngạn vân: “Trí giả thiên lự, tất hữu nhất thất” chỉ biết nghĩ ra trăm nghìn bước và cách làm việc, vẫn không tránh được sự sai sót, chỉ bằng phản chiếu quán xét, kiểm thảo sơ suất, mới có thể giảm bớt sai trái. Quá

kiên cường cứng rắn, rất dễ hư tổn, lại tổn thương hòa khí, chỉ bằng khoan dung ôn hòa, cho người ấm áp và cảm hóa nhân tâm.

【利誘莫如德厚 受挫莫如反求】：以利益引誘，想要人聽從己意，不如修己德行，使之崇高，自然能受人愛戴、親近。遭受挫折，難免忿忿不平，不如反求諸己，檢討疏失，重新再出發。

Lợi dụ mạc như đức hậu Thụ tỏa mạc như phản cầu: dùng lợi ích để dẫn dụ, muốn người khác nghe theo ý mình, chỉ bằng tu đức cho cao thượng, tự nhiên sẽ nhận được sự yêu mến, thân cận của người khác. Khi gặp trắc trở, khó tránh khỏi sự bất bình, chỉ bằng phản cầu bản thân, kiểm thảo sơ sót, rồi tái xuất phát.

【語言文字為引線 天人橋樑映心連】：經典訓文的語言文字，可作為引領我們體悟大道的線索，而上天與人間的橋樑，還要靠我們的真心誠意，如此天心我心自然連結，相互輝映，無所隔閡。

Ngôn ngữ văn tự vi dẫn tuyến Thiên nhân kiều lương ánh tâm liên: văn tự và ngôn từ trong huân văn và kinh điển, có thể làm một đường lối dẫn dắt chúng ta thể ngộ đại Đạo, còn nhịp cầu giữa Trời và người, thì cần phải dựa vào sự chân tâm thành ý của chúng ta, như thế Thiên tâm nhân tâm mới có thể liên kết lại cùng nhau hội ứng không có ngăn cách

【世事紛擾識根本 本立道生無惱煩】：《論語》：「君子務本，本立而道生，孝悌也者，其為仁之本歟！」所以面對世事的紛亂干擾，唯有識透根本--這靈明清靜的自性，然後修道立德，奠立為人之根本，則大道自然產生於吾身。所謂「以身載道」、「以身示道」也。

Thế sự phân nhiễu thức căn bản Bản lập Đạo sanh vô phiền não: <Luận Ngữ> : “ Quân Tử vụ bản, bản lập nhi Đạo sanh, hiếu đề dã giả, kỳ vi nhân chi bản dư!” vì vậy khi đối mặt với sự cảm nhiễu và loạn lạc của sự đời, chỉ có cách nhận thức căn bản – sự thanh tịnh linh minh của tự tánh, và sau đó tu Đạo lập đức, lấy đó làm gốc của con người, thì tự nhiên đại Đạo sẽ xuất hiện trên thân người của mình. Sở vi “dĩ thân tải Đạo”, “dĩ thân thị Đạo” là vậy.

【知苦斷集真修煉 証滅修道復性圓】：苦集滅道四聖諦，乃釋迦牟尼佛體悟的人生真理，告訴人們：人生之本質是苦(苦)、之所以苦的原因(集)、消除苦的方法(滅)、達到涅槃的最終目的(道)。所以活佛師尊也要我們：體會了人生的苦，而想要斷除形成苦惱之因，就要真正修心煉性。想要証得熄滅苦惱之境界，就要實實在在修道，以恢復本性之自然圓滿。

Tri khổ đoạn tậpchân tu luyện, chứng diệt tu Đạo phục tánh viên: khổ tập diệt đạo tứ thánh đế, là chân lý đế Phật Thích Ca thể ngộ nhân sanh, nói với mọi người, bốn chất của đời người là khổ (khổ), sở dĩ khổ là do nguyên nhân (Tập)、phương pháp tiêu trừ khổ (diệt)、đạt đến niết bàn là mục tiêu cuối cùng (Đạo). Vì vậy Hoạt Phật Sư Tôn cũng muốn chúng ta, thể ngộ nỗi khổ của cuộc sống, mà muốn đoạn trừ nguyên nhân hình thành khổ não, đó là phải thật sự tu tâm luyện tánh. Muốn chứng đắc được cảnh giới dập tắt khổ não, đó là phải tu Đạo một cách thực tế, để khôi phục lại sự viên mãn của tự tánh.

【萬貫家財求不得 逢迎利賂豈能參 皆因積功德業厚 方能入班悟玄關】：一個人縱然有萬貫家財，也未必能求得大道；逢迎討好，或是以利益賄賂，又哪裡能參班研習，體悟道理呢！這都是因為我們累世有修，厚積功業，如今才能求得大道，參班修悟。所以要好好把握，真心修道。

Vạn quán gia tài cầu bất đắc Phùng nhên lợi lộ khả năng tham Giai nhân tích công đức nghiệp hậu Phương năng nhập ban ngộ huyền quan: một con người dù cho vàng bạc đầy nhà, cũng chưa chắc gì có thể đắc được đại Đạo; nịnh hót lấy lòng, hay dùng lợi ích hối lộ, thì cũng chưa chắc được tham gia lớp nghiên cứu, thể ngộ đạo lý! Đây điều là do chúng ta lũy kiếp có tu, hậu tích công nghiệp, hôm nay mới có thể đắc được đại Đạo, tham gia tu bàn và ngộ Đạo, vì vậy hãy nắm bắt thời cơ, chân tâm tu bàn.

眾志成城：眾人一心，力量堅固如城。比喻團結一致，同心協力。

Chúng chí thành thành: chúng sanh một lòng, tập trung sức mạnh như

thành. Ý nói đoàn kết, đồng tâm hiệp lực.

穹蒼：蒼天。

Khung thương: Thượng thiên, bề trên

方興未艾：正在蓬勃發展。

Phương hưng vị ngãi: đang bùng bột phát triển

菩提：梵語，從汙染迷惑中體悟四聖諦

Bồ Đề: tiếng phạn: từ trong ô nhiễm mê hoặc thế ngũ tứ thánh đế

淨土：聖人所住的國土，因這種國土沒有五濁的垢染，所以叫做淨土。

Tịnh thổ: quốc thổ cư ngụ của Thánh nhân, vì nơi quốc thổ này không có sự ô nhiễm của ngũ trược, nên được gọi là tịnh thổ

腳踏實地：比喻做事切實穩健。

Cước đạp thực địa: Ý nói làm việc thực tế và vững chắc

忠恕：竭盡心力並推己及人。

Trung thứ: tận tâm kiệt lực, thúc đẩy bản thân và người khác

有志竟成：立定志向去做，一定成功。

Hữu chí cánh thành: lập định chí hướng mà làm thì nhất định thành công

捷足先登：比喻行動最快者先達到目的。

Tiếp túc tiên đang: Ý nói người hành động nhanh nhất sẽ là người đạt được mục tiêu sớm nhất

返樸修真：回復到人原來樸實、淳厚的本性。

Phản bốc tu chân: khôi phục lại bản chất thật của con người、bỏ tánh đôn hậu

謹言慎行：指言談小心，行事謹慎。

Cẩn ngôn thận hành: lời nói và hành sự phải cẩn thận

本立道生：君子務本，本立而道生。「修身」的根本一立住，大道就自然建立起來。

Bổn lập đạo sanh: quân tử vụ bổn, bổn lập nhi đạo sanh. một khi đã lập ra căn bản của “tu thân” thì tự nhiên đại Đạo cũng sẽ được kiến lập.

至誠無欺：修辦道誠心抱守，不會欺天欺地欺人欺自己。

Chí thành vô khi: tu bản Đạo thành tâm bảo thủ, không gạt Trời gạt Đất

gạt người hay bản thân



濟公活佛簡介：

浙江省天台縣，有一位宰官姓李名茂春，為人純正不貪名利，後辭官隱居。他的原配王夫人，樂善好施，結婚三十年尚無子嗣。一天晚上，王夫人夢見一位紫腳金色的人拿一朵五彩色的蓮花送給她，她毫不躊躇地把它吞下肚，從此就身懷六甲，於宋光宗元年十二月初八日，生下一名面如滿月，眉目清秀的男嬰，取名李修緣，這就是我們的活佛老師。

Sơ lược về tiểu sử Tể Công Hoạt Phật÷

Huyện Thiên Đài tỉnh Chiết Giang, có một vị Tể Quan Họ Lý tên Mậu Xuân, làm người thuần chính không tham danh lợi, sau đó từ quan ẩn cư. Nguyên phối của ông là bà Vương Phu Nhân, thích làm việc thiện bố thí, kết hôn đã ba mươi mấy năm mà chưa có con nối dõi. Có một đêm, Vương Phu Nhân nằm mộng thấy một vị Tử Cước Kim Sắc cầm một đóa sen ngũ sắc tặng cho bà, bà không một chút do dự nuốt nó vào bụng, từ đó thân mang thai, vào ngày mùng 8 tháng 12 năm Quang Tông nguyên niên đời Tống, hạ sinh một đứa bé mặt như trăng đầy, mắt mày thanh tú, đặt tên là Lý Tu Duyên, đây chính là Thầy Hoạt Phật của chúng ta.

到了十八歲，王夫人染病，不到幾天竟與世長辭，父親繼之也撒手西歸，人命的無常，使老師感悟時光的易逝，生死大事不容忽視，於是到杭州西湖靈隱寺拜遠轄堂長老出家學習打坐，活佛老師一夜之間跌了好幾回，他想著：「我出家的目的是指望能夠明心見性，而對佛法有所體驗了解，但是，如今卻像死人似的只坐在聾聽轄視中，這和那些土木泥膏像有什麼差別呢？」因此要去拜辭方丈準備回家。在方丈室的遠轄堂長老已知老師的情況，當活佛老師到

了方丈室，遠轄堂長老叫活佛老師走近些，就往百門打了一巴掌，並且大喝說：「自己來處還不悟，倒向老僧尋去路，這一掌，打你這個沒記性。」這麼一打竟把老師給打開悟了，老師遂記得自己的前世因緣，於是在他的心坎裡，已經灑然脫去下根性，而添上了「上根智」。

Đến năm 18 tuổi, Vương Phu Nhân bị nhiễm bệnh, không đến mấy ngày đã từ biệt thế gian, phụ thân tiếp tục buông tay tây quy, nhân mệnh vô thường, khiến Thầy cảm ngộ thời gian rất dễ qua đi, sanh tử đại sự không thể khinh thường, cho nên đến Linh Ẩn Tự Tây Hồ ở Hàng Châu bái Viễn Hạp tường lão xuất gia học tập ngồi thiền, Thầy Hoạt Phật trong một đêm không biết bị té đến mấy lần, Ngài nghĩ rằng : “Mình xuất gia mục đích là chỉ hy vọng có thể được minh tâm kiến tánh, có thể hiểu được Phật pháp, nhưng mà ngày nay giống như người chết vậy chỉ ngồi đó như điếc tai đui mắt, thì chẳng khác gì những như những pho tượng được đúc bằng đất, gỗ, đang ngồi trong chùa vậy ?” Vì thế mới đi bái từ Phương trượng chuẩn bị về nhà. Ở phòng Phương trượng Viễn Hạp Đường Trưởng Lão đã biết tình trạng của Thầy, Khi Thầy Hoạt Phật đến phòng Phương trượng, Viễn Hạp Đường Trưởng Lão kêu Thầy Hoạt Phật đến gần, lập tức hướng vào huyết bách môn của Thầy đánh một bạt tay, đồng thời lớn tiếng hét to: “Tự mình đến đây còn không ngộ, còn đến hỏi Lão tăng tìm đường đi, cái bạt tay nà, đánh con người không nhớ tính”. Bạt tay này đã đánh cho Thầy khai ngộ, Thầy liền nhớ lại nhân duyên tiền kiếp của mình, và ở trong tận đáy lòng của Thầy, tự nhiên đã thoát đi tính “hạ căn” của mình, mà thêm “Thượng căn trí”.

活佛老師遊化人間的事跡很多，十分精彩。五十幾年的遊戲神

通，自山明水秀的西湖以及江南太湖流域一帶，都傳頌著濟佛的神跡，數十年來勸化人心，除魔降妖，挽天地正氣於不倒，立人間綱常於不墜，宋朝的濟公活佛，家喻戶曉，傳為千古美談。

Sự tích Thầy Hoạt Phật du hóa nhân gian rất nhiều, vô cùng đặc sắc. Năm mươi mấy năm du hý thần thông, từ chỗ sơn minh thủy tú của Tây Hồ đến vùng lưu vực của Thái Hồ ở Giang Nam, đều truyền tụng thần tích Tế Phật, mấy chục năm khuyên hóa nhân tâm, trừ ma hàng yêu, cứu vãn chánh khí thiên địa mà không ngã, lập cang thường của nhân gian mà không trụ lạc, Tế Công Hoạt Phật đời Tống, nhà nhà đều biết, truyền thành câu chuyện được mọi người ca tụng.

濟佛為了在人間繼續救苦救難，不戀先天果位，倒駕慈航，在人間降世七十二回，廣渡有情、隨緣渡化，所以我們很多前賢在過去世當中曾為老師的親朋、眷屬及弟子，因此在這次普渡三曹中，我們又拜在活佛門下，這一世與老師的緣分，就更加殊勝了。我們沾恩躬逢此白陽時期，應該自我體察此殊勝因緣，積極投入修辦行列，己立立人己達達人，以報天恩師德於萬一，才不虛度此生。

Tế Phật vì ở nhân gian tiếp tục cứu khổ cứu nạn, không luyến thiên tiên quả vị, đảo giá từ hàng, giáng thế ở trần gian 72 lần, quảng độ hữu tình, tùy duyên độ hóa, cho nên chúng ta có rất nhiều tiền hiền ở trong quá khứ đã từng là người thân bạn bè, quyến thuộc và đệ tử của Thầy, vì thế trong lần Tam Tào phổ độ này, chúng ta lại bái Hoạt Phật Sư Tôn làm thầy, kiếp này cùng Thầy có duyên phận, tức càng thêm thù thắng rồi. Chúng ta được triêm ân nhằm lúc thời kỳ Bạch Dương, cần phải tự mình thể nghiệm quan sát nhân duyên thù thắng này, tích cực gia nhập vào hàng ngũ tu bàn, kỷ lập lập nhân kỷ đạt đạt nhân, đề báo Thiên Ân Sư Đức giữa muôn một, mới không sống uổng kiếp này.



法會側記：

感謝天恩師德、感謝白水聖帝護佑、不休息菩薩慈悲，發一崇德到處開著一場接一場天人共辦的率性進修班，道務蓬勃發展。

一場殊勝的法會不簡單，引保師們到處尋找有緣人，苦口婆心的成全和引進、陪伴原胎佛子參與神聖的率性進修班！十組運作有擔當前賢忙著來幫辦，凝聚道場的力量共上法舟。

繼率性進修班之意義與班規之後，由法會助理代表恭求仙佛慈悲臨壇開示，班員們各個主敬存誠，見木筆於沙盤中揮毫，原來是我們最敬愛的濟公活佛老師慈悲臨壇。此次率性進修班，活佛恩師為了鼓勵每位徒兒的道心，慈悲開示「普天同慶沐慈光，根基深厚聚佛堂，參研妙理除私妄，眾志成城感穹蒼。」

隨後，慈悲轉語告知興善佛堂：「興善壇主齊心往，壇主同心樂無疆，十足信心與勇氣，智慧提昇渡原郎，共助此會副壇主，齊心相辦慈悲腸，一心一意誓愿了，願將淨土傳德芳。」師尊期許壇主與副壇主能够同心同德，用十足的信心加上勇氣，用我們的智慧廣渡有緣，齊心共辦遍十方。

師徒情深，老師深切的關愛與慈父般的叮嚀：「家和身修為要件，脾氣全消無嗔貪。」希望我們用心體會活佛恩師的諄諄囑語與慈悲話語，期許好好的以身示道，和合共事以達圓滿，最後，每人賜平安果掃疾患，身心健康皆泰安中表露無遺。



Trắc ký pháp hội Việt ngữ Sùng Tuệ

Cảm tạ Thiên Ân Sư Đức, cảm tạ Bạch Thủy Thánh Đế phù hộ, Bất Hưu Túc Bồ Tát từ bi, Phát Nhất Sùng Đức khắp nơi mở ra một lớp rồi lại một lớp Thiên nhân cùng bàn Suất Tính Tiến Tu Ban, Đạo vụ đang trên đà phát triển.

Một lớp Pháp Hội được mở ra rất là thù thắng không hề đơn giản, dẫn bảo sư đi khắp nơi tìm người hữu duyên, khổ khẩu bà tâm thành toàn dẫn dắt, đồng thời cùng với nguyên thai Phật tử tham gia lớp Thần Thánh này Suất Tính Tiến Tu Ban! Mười tổ vận tác thì có những vị Tiên Hiền phát tâm phụ trách gánh vác, tập trung sức mạnh của Đạo Trường cùng lên Pháp thuyền.

Sau tiết lớp ý nghĩa của Suất Tính Tiến Tu Ban và Ban Quy, thì trợ lý Pháp Hội Điểm Truyền Sư đại diện cung cầu Tiên Phật từ bi lâm đàn khai thị, tất cả các lớp viên đều chủ kính tôn thành, thấy mộc bút trong sa bàn được chuyển động, thì ra là người Thầy kính yêu của chúng ta Tế Công Hoạt Phật Lão Sư từ bi lâm đàn. Lớp Suất Tính Tiến Tu Ban lần này, Tế Công Ân Sư vì muốn cổ vũ Đạo tâm cho các Đồ Nhi, nên từ bi khai thị “ Phổ thiên đồng khánh mục từ quang, căn cơ thâm hậu tụ Phật Đường, tham nghiên diệu lý trừ tư vọng, chúng chí thành thành cảm khung thương.”

Sau đó, từ bi chuyển lời dẫn dò đến Phật Đường Hưng Thiện: “ Hưng Thiện Đàn Chủ tề tâm vãng, Đàn Chủ đồng tâm lạc vô cương, thập túc tín tâm dữ dũng khí, trí tuệ đề thăng độ nguyên lang, cộng trợ thử hội phó Đàn Chủ, tề tâm tương bàn từ bi trường, nhất tâm nhất ý thệ nguyện liễu, nguyện tương tịnh thổ truyền đức phương.” Sư Tôn kỳ vọng Đàn Chủ và phó Đàn Chủ có thể đồng tâm đồng đức, dùng tràn đầy lòng tin và dũng khí và trí tuệ của chúng ta để quảng độ những người hữu duyên, đồng tâm cùng bàn khắp mười phương.

Tình Thầy trò như cha con và dặn dò: “ Gia hòa thân tu vi yếu kiện, bài khí toàn tiêu vô sân tham.” Hy vọng chúng ta dùng tâm thể ngộ những lời ân cần dặn dò của Thầy, hy vọng hãy cố gắng lấy thân hành Đạo, đồng

lòng làm việc đạt đến viên mãn, cuối cùng, mỗi người nhận một quả bình an trừ bệnh tật, thân tâm đều khỏe mạnh và bình an.



IKTCD S

道 之 宗 旨

敬天地。禮神明。愛國忠事。敦品崇禮。
孝父母。重師尊。信朋友。和鄉鄰。改惡
向善。講明五倫八德。闡發五教聖人之奧
旨。恪遵四維綱常之古禮。洗心滌慮。借
假修真。恢復本性之自然。啟發良知良能
之至善。己立立人。己達達人。挽世界為
清平。化人心為良善。冀世界為大同。

ĐẠO CHI TÔNG CHỈ

Kính thiên địa, lễ thần minh, ái quốc trung
sự, đôn phẩm sùng lễ, hiếu phụ mẫu, trọng
sư tôn, tín bằng hữu, hòa hương lân, cải ác
hướng thiện, giảng minh ngũ luân bát đức,
xiển phát ngũ giáo thánh nhân chí áo chỉ, khác
tuân tứ duy cương thường chí cổ lễ, tẩy tâm
địch lự, tá giả tu chân, khôi phục bản tánh chí
tự nhiên, khai phát lương tri lương năng chí
chí thiện, kỷ lập lập nhân, kỷ đạt đạt nhân,
văn thế giới vi thanh bình, hóa nhân tâm vi
lương thiện, kí thế giới vi đại đồng.



IKTCDS